
**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 1. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. februara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA NA OSNOVU PRAVILA 92TER:
MIRZA SABLJICA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Obrana Ratka Mladića

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Dana 28. decembra 2012. godine, tužilaštvo je podnijelo zahtjev u vezi sa svjedokom Sabljicom, i ponudilo jednu pismenu izjavu i 21 povezani dokument, na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Zahtjev, odnosno Pravilnik).¹ Dana 18. januara 2013. godine, odbrana se usprotivila prihvatanju Svjedoka Sabljice na osnovu pravila 92ter.² Ona tvrdi da je broj podnijetih povezanih dokumenata prevelik (dalje u tekstu: Prvi prigovor) i da izjava svjedoka sadrži neprimjereno mišljenje vještaka (dalje u tekstu: Drugi prigovor).³ Ona takođe tvrdi da je tužilaštvo ovog svjedoka opisalo kao vještaka, ne poštujući odredbe pravila 94bis Pravilnika (dalje u tekstu: Treći prigovor).⁴

II. DISKUSIJA

2. Vijeće će ukratko razmotriti meritum prigovora odbrane, ali će odložiti svoju odluku po Zahtjevu dok ne budu ispunjeni svi uslovi iz pravila 92ter Pravilnika.

3. Preliminarno, Vijeće podsjeća tužilaštvo na svoje prethodno uputstvo u vezi s formatom izjava svjedoka.⁵ Strane ne treba da podnose zbirku transkripata ubačenih u pismenu izjavu jer to u znatnoj mjeri umanjuje razumljivost dokaza. U vezi sa svjedokom Sabljicom, Vijeće izuzetno ovom prilikom prihvata format dokaza podnijetih na usvajanje.

4. Što se tiče Prvog prigovora, Vijeće upućuje tužilaštvo da smanji broj predloženih dokumenata povezanih sa svjedokom Sabljicom, u skladu s uputstvom Vijeća po ovom pitanju.

¹ Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: Mirza Sabljica (RM-157) i zahtjev da se dodaju dvije službene bilješke, 28. decembar 2012. godine (povjerljivo).

² Zahtjev odbrane za zabranu s odgovorom na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: Mirza Sabljica (RM-157) i zahtjevom da se dodaju dvije službene bilješke, 18. januar 2013. godine (povjerljivo) (dalje u tekstu: Odgovor), str. 7. Odbrana je zatražila i odobreno joj je produženje roka da odgovori na Zahtjev, T. 6815.

³ Odgovor, par. 4-12.

⁴ Odgovor, par. 13-17.

⁵ T. 191-193.

5. U vezi s Drugim prigovorom, Vijeće upućuje odbranu na svoj pristup po ovom pitanju, iznijet u prethodnoj odluci.⁶ Vijeće stoga odbija Drugi prigovor.

6. U vezi s Trećim prigovorom, Vijeće napominje da je tužilaštvo koristilo zbnujuću terminologiju kada je opisivalo status svjedoka. Bez obzira na to, svjedok Sabljica je predložen kao svjedok o okolnostima djela, a ne kao vještak. Vijeće se već izjasnilo da:

očekuje da predloženi svjedoci o činjenicama daju iskaze u kojima će opisati svoja zapažanja i činjenično znanje o događajima. Vijeće dalje od strana u postupku očekuje da od tih svjedoka izvedu samo iskaze o činjenicama. Međutim, predloženi svjedoci o činjenicama često iznose i zaključke ili mišljenja. To se dešava prilikom svjedočenja u sudnici, kao i u pismenim izjavama. U takvim situacijama Vijeće očekuje od strana u postupku da ispituju takve zaključke ili mišljenja kako bi se predočila jasna osnova za njih, izuzev ukoliko ta osnova nije već očigledna iz pismene izjave. Ako takvi zaključci ili činjenice ne budu dodatno ispitani, ili ako svjedok nije u mogućnosti da navede očiglednu osnovu za njih, oni ostaju nepotkrijepljeni zaključci ili mišljenja svjedoka bez izvora. Shodno tome, u odsustvu bilo kakvih drugih potkrepljujućih dokaza, Vijeće neće pridati nikakvu težinu takvim mišljenjima ili zaključcima.⁷

7. Konkretnije, Vijeće je u fusnoti uz gorecitrirani paragraf reklo slijedeće:

U tom kontekstu, Vijeće napominje da je za jedan broj predloženih svjedoka tužilaštvo potvrdilo da se neka od njihovih mišljenja zasnivaju na stručnom znanju (v. str. 214 tužiočevog spiska svjedoka od 10. februara 2012. u vezi sa zdravstvenim radnicima koji su liječili žrtve snajperisanja i granatiranja). Vijeće očekuje da će, ako tužilaštvo zatraži da izvede mišljenja zasnovana na očiglednoj stručnosti svjedoka, odbrana biti dovoljno unaprijed obaviještena u skladu s pravilom 94*bis* Pravilnika, kako bi mogla da ospori takva mišljenja ili zaključke. Pored toga, strane u postupku trebaju jasno saopštiti u relevantnim zahtjevima ili obavještenjima da se namjeravaju oslanjati na stručne zaključke predloženih svjedoka o činjenicama.

8. U vezi sa svjedokom Sabljicom, Vijeće napominje da je Zahtjev podnijet 28. decembra 2012. godine i da je trenutno predviđeno da svjedok svjedoči 5. februara 2013. godine, što znači da je odbrana bila obaviještena više od 30 dana unaprijed. Pored toga, Vijeće napominje da svjedok u pismenoj izjavi iznosi informacije o svom profesionalnom obrazovanju, obuci i iskustvu.⁸ Pored toga tužilaštvo je iznijelo da su neka od mišljenja svjedoka zasnovana na njegovom stručnom znanju. Shodno tome, Vijeće se uvjerilo da je odbrana bila obaviještena dovoljno unaprijed da bi bila u mogućnosti da ospori takva mišljenja.

9. Vijeće podsjeća da, ukoliko strane u postupku žele da predоче i mišljenje svjedoka o okolnostima djela, to podrazumijeva da se mogu predočiti i osnove na kojima svjedoci zasnivaju takva mišljenja. To je posebno važno i može zahtijevati dodatno elaborirana

⁶ Odluka u vezi sa Zahtjevom tužilaštva za uvrštavanje u spis izjave svjedoka Harlanda i povezanih dokumenata, 3. juli 2012. godine, par. 8.

⁷ *Ibid.*

⁸ Zahtjev, Dodatak B, Izjava, str. 2-10.

objašnjenja kada je mišljenje zasnovano na navedenom stručnom znanju svjedoka o okolnostima djela. Shodno tome, Vijeće očekuje od tužilaštva da predoči činjeničnu osnovu za mišljenja svjedoka Sabljice tokom glavnog ispitivanja ili putem podnošenja pismene izjave svjedoka. Odbrana će nakon toga tokom unakrsnog ispitivanja imati priliku da ispita i ospori mišljenja svjedoka, njihovu zasnovanost, kao i navedenu stručnost i metodologiju.

III. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće **ODLAŽE** svoju odluku po Zahtjevu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 1. februara 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]